

MINISTERSTWO
KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

SEKRETARZ STANU
Jaroslav Sellin

Warszawa, 27 lipca 2017 r.

DDK-WM.603.101.2017.RJ

Pani
Rachel Kesselman
Prezes Fundacji
Yiddele' Memory
73, Bd Grosso
06000 Nicea, Francja

Szanowna Pani Prezes,

w nawiązaniu do spotkania w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, podczas którego przedstawiła Pani informacje o działalności Pierwszego w Europie Muzeum Żydowskiego pod Gołym Niebem w Radomsku, the Kesselman Museum in Radomsko, a także dalszego rozwoju tego interesującego projektu, pragnę zapewnić, że Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego popiera wszelkie inicjatywy, mające na celu ochronę pamięci i dziedzictwa kulturowego, stanowiących tak ważny element tożsamości współczesnej Rzeczypospolitej. Niewątpliwie Muzeum Żydowskie w Radomsku wpisuje się w założenia polityki kulturalnej prowadzonej przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Wolą Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego jest wspieranie dążeń do utworzenia Muzeum Chasydyzmu Polskiego w Radomsku, z uwagi na zachowaną w tym mieście oryginalną i unikatową architekturę, a pierwszorzędnym partnerem do współpracy przy tego rodzaju projekcie jest Muzeum Historii Żydów Polskich Polin. Dlatego, jak wspomniałem podczas naszego spotkania, powinna Pani zainteresować swoją działalnością dyrekcję tej uznanej już instytucji kultury.

W moim przekonaniu, z racji na lokalny charakter działalności Muzeum w Radomsku, słuszne wydaje się podjęcie rozmów o przyszłości Muzeum także z władzami lokalnymi, zarówno szczebla miejskiego, jak i wojewódzkiego.

Ze swej strony podtrzymuję deklarację wsparcia prac w zakresie formalnego utworzenia Muzeum, a w przyszłości również ewentualne wsparcie finansowe jego działalności, przede wszystkim poprzez Programy Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Z poważaniem

Jaroslav Sellin

Translation into English :

Referring to the meeting at the Ministry of Culture and National Heritage, during which you presented information on the activities of “the Kesselman Museum in Radomsko, the First Jewish Open Air Museum in Europe”, and the further development of this outstanding project, I would like to assure you that the Minister of Culture and National Heritage supports all initiatives aimed at preserving the memory and cultural heritage that are such important elements of the identity of the contemporary Republic. Undoubtedly, the Jewish Museum in Radomsko is part of the cultural policy pursued by the Minister of Culture and National Heritage.

The will of the Ministry of Culture and National Heritage is to support the efforts to create the Museum of Polish Hasidism in Radomsko, due to the unique and original preserved architecture in this city, and a first class partner to collaborate on such a project would be the Museum of the History of Polish Jews “Polin”. Therefore, as I mentioned during our meeting Madam, you should discuss this project with this recognized cultural institution.

In my opinion, due to the local nature of the Museum’s activity in Radomsko, it would be appropriate to talk about the development of this Museum with local authorities, both at municipal and regional level.

For my part, I maintain the statement of support concerning the work for the official creation of this Museum and, in the future, a possible financial support for its activity, mainly through the Programs of the Minister of Culture and National Heritage.

Traduction en français :

Faisant référence à la réunion du Ministère de la Culture et du Patrimoine National, au cours de laquelle vous avez présenté des informations sur les activités du “Kesselman Museum à Radomsko, le premier musée juif à ciel ouvert en Europe” et le développement de ce projet remarquable, je tiens à vous assurer que le Ministre de la Culture et du Patrimoine National soutient toutes les initiatives visant à préserver la mémoire et le patrimoine culturel qui constituent des éléments importants de l’identité de la République contemporaine. Sans aucun doute, le musée juif de Radomsko fait partie de la politique culturelle poursuivie par le Ministre de la Culture et du Patrimoine national.

La volonté du Ministère de la Culture et du Patrimoine National est de soutenir les efforts visant à créer le Musée du Hassidisme polonais à Radomsko, en raison de l’architecture unique et originale conservée dans cette ville, et un partenaire de premier ordre pour collaborer à un tel projet serait le Musée de l’Histoire des Juifs polonais “Polin”.

Aussi, comme je l’ai mentionné lors de notre réunion Madame, vous devriez discuter de ce projet avec cette institution culturelle reconnue.

À mon avis, en raison de la nature locale de l’activité du Musée à Radomsko, il serait approprié de parler de développement de ce Musée avec les autorités locales, tant au niveau municipal que régional.

De mon côté, je maintiens ma déclaration de soutien concernant le travail à la création officielle de ce Musée et, à l’avenir, un soutien financier possible de son activité, principalement par le biais des Programmes du Ministre de la Culture et du Patrimoine National.